

#03 Day 3
Nov.1
Mon.

第34回東京国際映画祭
The 34th Tokyo International Film Festival
TIFF Times



tiff.jp.net #TIFFJP



©Kick the Machine

アピチャップン・ウィーラセタクン 最新作を語る Memoria: Apichatpong Weerasethakul Interview

私はずっとジャングルに魅せられてきて、アマゾンこそ究極の原風景ではないかと考え、映画が撮れるのか否かは半信半疑のまま、コロンビアを訪れました。タイに生まれた私にとって、あの国は別の星みたいなものです。でも感覚を開いて人々と歴史を知るうちに興味をそそられ、「いい場所が見つかったよ」とティルダ（・スウィントン）に声をかけました。二人とも幸せな気持ちになれたのは、この地に育まれた叡智と生命力に共感したからです。

ティルダとはいつどこで最初に知り合ったのかは覚えていませんが、2010年か11年にタイの映画祭で再会してから、二人で映画を撮る話を進めてきました。彼女が誰も耳にしない音を聞くというアイデアは、コロンビアへ行く前後の時期に私が患った「頭内爆発音症候群」の症状から得たものです。

ジェシカ・ホランドというティルダの役名は、ジャック・ターナー監督の『私はゾンビと歩いた』（43）に登場する病気の妻の名前をそのまま拝借しました。この映画は人種や意識の境界について多くを語っています。人はなぜ原住民の住む土地に行き、その祭祀にゾクゾクするの

かというエキゾティズムにも触れていて、私があ土地に魅了されたのも、これと同じかもしれないと感じました。土地とジェシカの個人的な悲しみとの関連を私は意識しました。

脚本を書いているときには、ガルシア＝マルケスやほかのラテンアメリカ文学の作家を意識していた訳ではありませんが、書き終わったあと、ある人がボルヘスの短編小説を送ってくれて、キャラクターが凄く似ていたので、撮影中は意識していたのかもしれませんが。映画を完成させたあと、本編に使わなかったティルダのロングテイクを用いて、坂本龍一のために作ったビデオ「async」と同時上映する2画面のインスタレーションを制作し、リヨンにあるヴィル＝バンヌ現代美術研究所でいま展示しています。

コロンビアで撮影するにあたっては、政府機関から多大な援助を得ました。あの国が本作をアカデミー賞の外国映画賞候補に出品することに決めたと知り、私は感動しています。これは私の映画ではなく、コロンビアの映画だと感じています。土地の精神が宿っているのです。

（取材 市山尚三）

I have always been attracted to jungles. I thought that the ultimate jungle is the Amazon, and so I went to Columbia although I had doubts whether I could make a film there. For me, born in Thailand, Colombia is like another planet. But when I went, with my senses open, I came to feel that the people and the history are really intriguing. I talked to Tilda Swinton and told her that I had found a good place. Both of us were really happy there because there was a sense of knowledge and energy there that could resonate with us.

Although I don't really remember when Tilda and I met, we reunited at a film festival in Thailand in 2010 or 11, and we kept talking off and on about making a film together. Her character, Jessica, can hear sounds that nobody else can hear. This came from my own personal symptoms of exploding head syndrome before and during the trip to Colombia.

I took Tilda's character's name, Jessica Holland, from the name of the afflicted wife in *I Walked with a Zombie* (1943) by Jacques Tourneur. That film talks about race and the borders of awareness, as well as about foreignness, about people going to an indigenous

space and exoticizing rituals. I felt that maybe I was doing the same thing in Colombia. I was deeply aware of the relationship between the personal grief of Jessica and the land, where there is a sense of something new, something that's opening up.

I didn't consciously think about García Márquez or any other Latin American writers when I was writing the screenplay, but after I finished writing, someone sent me a Borges short story, with characters quite similar to mine, so maybe I was conscious of it during the shooting. After the film was completed, I chose some unused long-take footage of Jessica to produce a two-screen video installation titled "async" which I made for Sakamoto Ryuichi. It is now being exhibited at the Institut d'art contemporain de Villeurbanne in Lyon.

The film received a lot of support from the Colombian government. I was moved and humbled to hear that Colombia decided to make this film their entry for the Oscars. I felt that it was not my film. It's Colombia's film. The spirit of the land is in the film.

（Interview by Ichiyama Shozo）

市山PDが選ぶ 今日の3本 PD Ichiyama's 3 Picks of the Day



© 2020 PUNTORIA KREATIVE ISSTRA | ISSTRA CREATIVE FACTORY

コンペティション Competition
Asian Premiere

ヴェラは海の夢を見る Vera Dreams of the Sea

コンボ／北マケドニア／アルバニア
Kosovo/North Macedonia/Albania
[2021/87min/Albanian]

監督：カルトリナ・クラスニチ
Director: Kaltrina Krasniqi

夫の突然の自殺のあと、ヴェラは家がギャンブルの借金の抵当になっていたことを知らされる。男性優位の環境に抵抗する女性を力強く描いたコンボの女性監督のデビュー作。

After her husband's suicide, Vera learns that her house has been mortgaged due to gambling. Debut from Kosovo filmmaker portrays a woman protesting against male-dominated society.



アジアの未来 Asian Future

World Premiere
共催：国際交流基金アジアセンター
Co-presented by The Japan Foundation Asia Center

ASU：日の出 Asu

スリランカ Sri Lanka
[2021/95min/Sinhala, English]

監督：サンジーワ・プシュパクマール
Director: Sanjeeva Pushpakumara

幸せな日々を送る妊娠中の妻に癌が見つかる。夫の説得も聞かず、子供を守るべく癌治療を拒み続けるが、自身は衰弱していく。新鋭サンジーワ監督（『バーニング・バード』／東京フィルメックス2017 審査員特別賞）第3作。

Happily pregnant Nelum is diagnosed with cancer. After her baby boy is born safely, she approaches death. Third feature by Tokyo FILMeX 2017 Jury Award winner (*Burning Bird*).



©TEN17P

コンペティション Competition

World Premiere
共催：国際交流基金アジアセンター
Co-presented by The Japan Foundation Asia Center

アリサカ Arisaka

フィリピン The Philippines
[2021/96min/Filipino]

監督：ミカイル・レッド
Director: Mikhail Red

護送中の証人が襲撃され、ただひとり生き残った女性警官が先住民の家にかくまわれる。だが、そこにも追手が迫ってきて…。パターンを舞台上に繰り広げられるアクション・スリラー。

A witness under police escort is attacked. A policewoman, the only one who survives, is sheltered by indigenous people, but assailants hunt her down.... An action thriller set in Bataan.